

Matteo PELLEGRINO, *Nicofonte. Introduzione, traduzione e commento*. Mainz: Verlag Antike, 2013. 99 págs. ISBN 978-3-938032-57-2.

Este estudio se enmarca en la colección *Fragmenta Comica* (FrC), dirigida por Bernhard Zimmermann, que busca publicar en el mismo formato comentarios a todos los fragmentos de la comedia griega. Hasta el momento han visto la luz el volumen dedicado a Teleclides, a cargo de Andrea Bagordo, y el de Alceo y Apolófanes, debido a Christian Orth, y está previsto que en el presente año aparezcan otros tres.

El libro consta de una introducción (pp. 11-20), donde se estudian y reconstruyen los aspectos que pueden extraerse de los fragmentos conservados, tanto en lo referente a la vida y época de Nicofonte, como respecto a los temas que se tratan en sus comedias. Sigue a ésta una recopilación de los testimonios conservados sobre Nicofonte (pp. 21-22) y la colección de los 30 fragmentos, que se le atribuyen (pp. 23-76). Una muy abundante bibliografía (pp. 77-96) y unos índices completan la obra.

El libro se organiza de acuerdo con los títulos de comedia que nos han llegado (*Adonis, Los orígenes de Afrodita, Los obreros, El resucitado, Pandora, Las sirenas*), a los que hay que añadir los fragmentos anepígrafos. Esta secuencia corresponde al orden alfabético de los títulos, según el uso establecido, pero Pellegrino ha preferido para la tercera comedia el título Ἐγχειρογάστορες al de Χειρογάστορες, que es el aceptado en la edición de Kassel-Austin (PCG). Además incluye un nuevo fragmento (5) entre los pertenecientes a *Los orígenes de Afrodita*, muy problemático, transmitido por el Papiro de Oxirrincos 3710. La consecuencia de esto es que, a partir de éste fragmento, la numeración de los demás no se corresponde con la de Kassel-Austin. Los fragmentos se presentan incluyendo un aparato crítico, donde hay lugar para ello, una traducción, un análisis métrico y, sobre todo, un comentario en el que se recogen todos los estudios que hasta la fecha se han ocupado de estos textos. Desde este punto de vista el trabajo de Pellegrino supone una puesta al día y un instrumento de trabajo imprescindible para quien esté interesado en los problemas que plantean los fragmentos de la comedia.

Los textos siguen, por lo general, la edición de Kassel-Austin sin modificación, pero no siempre. En el fr. 1 Pellegrino acepta la conjetura de Dunbar, σέας, «polillas», en lugar de ἴσως que transmiten los manuscritos. La corrección es muy verosímil por el contexto, que es una lista de insectos comidos por los pájaros, tal como señala Pellegrini (p. 29); a la bibliografía que cita sobre la polilla hay que añadir L. Gil, *Nombres de insectos en griego antiguo*, Madrid 1959, pp. 119-120, que Pellegrino menciona en otros lugares. También en el fragmento 5 se recoge la lectura y la integración de Haslam, como era lógico, y en el fragmento 7 (16 Kassel-Austin) recoge las distintas propuestas de corrección, pero considera el texto irremediablemente corrupto. Son de agradecer las traducciones de cada fragmento que nos ofrece Pellegrino, porque implican una interpretación del texto, que a veces no resulta fácil teniendo en cuenta las dificultades de todo tipo que plantean los textos cómicos incluso cuando ofrecen un contexto amplio. Por ejemplo, el fragmento 2, οὐκ ἐκ κόρακας τῷ χεῖρ' ἐκποδῶν / ἀπὸ τοῦ σκυταλίου <—> καὶ τῆς διφθέρας, se traduce así: «Alla malora, perché non tieni dunque le mani lontano / dal bastone... e dalla giubba di pelle?» Y justifica esta interpretación interpretando con Dunbar que el fragmento se refiere, no tanto a la escítala laconia, como a la vestimenta del personaje (pp. 30-31), es decir, en este momento a un bastón. Para esta interpretación Pellegrino (p. 32) encuentra apoyo en la edición y traducción de Storey, que da aquí «jacket» para διφθέρας. En realidad ésta no es la única interpretación posible del fragmento porque διφθέρας puede referirse a la piel que se usaba para escribir. Se podría pensar, pues, que se está refiriendo a la escítala laconis con la cinta de piel que se enrollaba alrededor de aquélla para escribir el mensaje y para poder leerlo posteriormente, aunque se haya puesto en duda la realidad de este procedimiento y su fecha, según recoge Mastromarco-Totaro (*Commedie di Aristofane*, II, p. 404,

n. 196). Además el fragmento se transmite en un contexto que discute el uso de la escítala, de forma que parece que el escoliasta ha entendido que este fragmento se refería aquél. Incluso cuando los fragmentos son más amplios plantean problemas graves de interpretación, como ocurre con el fragmento 20 (12 Kassel-Austin), donde se habla de los efectos producidos por «comer higos verdes a mediodía», cuyo doble sentido explora con buenos argumentos Pellegrino (pp. 62-64), aunque el sentido general del fragmento sólo podría establecerse en un contexto mucho más amplio del que poseemos. También resulta luminoso el comentario que se dedica a la lista de vendedores que aparece en el fragmento 10 (19 Kassel-Austin), de la que resulta claro su carácter ocasional sin que se pueda hablar propiamente de una «especialización».

En resumen, nos encontramos ante un libro cuidadosamente escrito y editado, que supone un avance en los estudios relacionados con los fragmentos de la comedia y una excelente guía para emprender otros estudios sobre este campo de investigación.

Ignacio RODRÍGUEZ ALFAGEME
Universidad Complutense de Madrid

Ferruccio CONTI BIZZARRO, *Ricerche di lessicografia greca e bizantina*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2013. IX + 112 págs. ISBN 978-88-6274-463-8.

La lexicografía griega antigua y medieval es un campo de estudios especialmente complicado, por las circunstancias en que se ha desarrollado su transmisión, y cualquier contribución sería que se haga a ese respecto pone sin duda a prueba la pericia filológica de su autor. No es una excepción el libro que nos ocupa, en el cual Ferruccio Conti Bizzarro, estudioso con muy amplia experiencia en lexicografía griega y disciplinas afines, estudia fundamentalmente dos aspectos de la tradición lexicográfica griega antigua, bizantina y renacentista. En primer lugar, y especialmente en el capítulo primero del libro, el autor centra su atención en uno de los léxicos más importantes que ha llegado hasta nosotros, el *Onomasticon* de Julio Pólux, cuyo original fue compuesto a finales del siglo II p.C. pero ha sobrevivido en una versión probablemente fruto de una adaptación bizantina de los siglos IX-X. Concretamente Conti Bizzarro se ocupa de dos aspectos importantes, a saber, por un lado las fuentes del *Onomasticon* (tanto las obras lexicográficas precedentes en las que se basó Pólux, como los textos literarios que utilizó para su léxico), y por otro el método de trabajo de Pólux y los criterios que siguió para la selección de los términos y la composición de las explicaciones. El autor no pretende llevar a cabo un estudio general de los dos aspectos, sino contribuir al mejor conocimiento de ambos mediante el análisis detenido de capítulos concretos: I 40-41, donde se catalogan los términos de elogio que un particular puede utilizar para dirigirse al soberano; I 213, II 93, III 53 y III 68, dedicados a varios temas; II 51-83, sobre léxico político, cuya fuente principal es Aristófanes de Bizancio; y V 108-109, capítulos en los que Pólux selecciona términos relacionados con el carácter salubre o insalubre de un territorio. En esos pasajes Conti Bizzarro identifica, entre otros, la presencia de textos de Dión Crisóstomo (I 40-41), Filón de Alejandría (I 40-41), Aristóteles (I 213 y II 93, tratados de biología sobre todo), y Jenofonte, Eurípides, los médicos griegos, los Padres de la Iglesia, Sinesio (V 108-109). Esas citas pueden ser de segunda mano y proceder de los léxicos en los que Pólux se ha basado, o bien ser fruto de la selección personal del autor a partir de sus propias lecturas.

La lexicografía es un campo en el que es posible encontrar textos nuevos o *excerpta* inéditos en los fondos manuscritos de nuestras bibliotecas. Por eso no es de extrañar que la segunda aportación general del libro de Conti Bizzarro sea la edición de breves textos lexicográficos y paremiográficos inéditos. Así, en el tercer apartado del capítulo primero estudia un *excerptum*